

No. 52504. Switzerland and China

FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE SWISS CONFEDERATION AND THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA.
BEIJING, 6 JULY 2013

AGREEMENT ON COOPERATION IN THE AREA
OF CERTIFICATION AND ACCREDITATION
BETWEEN THE STATE SECRETARIAT FOR
ECONOMIC AFFAIRS (SECO) OF THE SWISS
CONFEDERATION AND THE CERTIFICATION
AND ACCREDITATION ADMINISTRATION
(CNCA) OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF
CHINA. BEIJING, 5 JULY 2013*

Entry into force: 1 July 2014, in accordance
with article 5

Authentic texts: Chinese, English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations:** Switzerland, 9 January
2015

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

N° 52504. Suisse et Chine

ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LA
CONFÉDÉRATION SUISSE ET LA
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE.
BEIJING, 6 JUILLET 2013

ACCORD SUR LA COOPÉRATION EN MATIÈRE
DE CERTIFICATION ET D'ACCREDITATION
ENTRE LE SECRÉTARIAT D'ÉTAT À
L'ÉCONOMIE (SECO) DE LA
CONFÉDÉRATION SUISSE ET
L'ADMINISTRATION DE LA CERTIFICATION
ET DE L'ACCREDITATION (CNCA) DE LA
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE.
BEIJING, 5 JUILLET 2013*

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2014,
conformément à l'article 5

Textes authentiques : chinois, anglais et
français

**Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies :** Suisse, 9 janvier 2015

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

瑞士联邦经济总局

与

中华人民共和国
国家认证认可监督管理局

关于

认证认可领域的

合作协议

瑞士联邦经济总局（SECO）与中华人民共和国国家认证认可监督管理局（CNCA）（以下分别简称“一方”或一起简称“双方”）；

为加强瑞士和中国双边经贸关系；

认识到加强双边技术合作有利于消除贸易壁垒，为中国和瑞士带来共同利益；

认识到不应阻止任何国家根据世界贸易组织“技术性贸易壁垒协定”为满足其合法目标采取必要的措施；

重申国际标准对扩大贸易的重要性；

希望便利各自的市场准入和推动“中华人民共和国与瑞士联邦自由贸易协定”（以下简称“自贸协定”）技术性贸易壁垒章节；

认识到认证认可合作对便利双边贸易的价值；

达成以下协议以加强认证认可领域的合作。

第一条 合作

除自贸协定第6章确定的合作领域以外，双方应特别开展以下领域的合作：

- a) 强制性认证；
- b) 自愿性的认证，特别是新领域认证；
- c) 认可；
- d) 其他共同感兴趣的领域。

第二条 合作形式

双方应推动：

- a) 主管机构之间的交流与合作；
- b) 两国认证认可机构之间的交流与合作；
- c) 必要时，组织研讨会向两国业界代表宣讲技术法规、合格评定程序和相关标准；和
- d) 在适当情况下，开展联合研究项目。

第三条 关联机构间的合作

瑞士和中国的认可机构、认证机构、检测实验室及检查机构可依据本协议开展合作，包括经授权的机构在检查、检测、国家型式许可和强制性认证方面的合作。

第四条 保密信息

一方应对另一方提供并指定为秘密的信息保密。

第五条 最终条款

在自贸协定第 6.7 条下成立的技术性贸易壁垒分委员会应协调和审议本协议下的合作。

本协议依据并结合自贸协定签署，属于自贸协定第 6.9 条下的附带协议之一。

本协议与自贸协定同时生效。一方向另一方提交书面通知 6 个月后可随时终止本协议。

一方退出本协议时，已有合作活动可以继续实施。

本协议于二〇一三年七月五日在北京签订，一式两份，
每份以英文、中文和法文书就，三种文本同等有效。不同文
本间如有歧义，以英文文本为准。

瑞士联邦经济总局代表

中华人民共和国国家认证认
可监督管理局代表




